

Programma In Memoriam Concert zo. 31 oktober 16:00 u Tuindorpkerk

Welkom

Ola Gjeilo (1978-) Ubi Caritas

Korte toelichting liederen

Robert Schumann (1810-1856): uit de Liederkreis op. 93, tekst Joseph von Eichendorff

Nr. 1 In der Fremde

Nr. 5 Mondnacht

Nr. 10 Zwielight

Korte toelichting pianotrio

Robert Schumann Pianotrio no. 2 in F majeur, op. 80

1. Sehr lebhaft
2. Mit innigem Ausdruck – Lebhaft

Johannes Brahms (1833-1897): Warum ist das Licht gegeben? Op.74, 1

Robert Schumann Pianotrio deel 3 en 4

3. In mässiger Bewegung
4. Nicht zu rasch

Gedicht: Len Borgdorff

Max Reger (1873-1916): Nachtlied, nr. 3 uit 8 Geistliche Gesänge, op. 138

Jan Gispen, viool

Rob Gradstein, cello

Tonnie Meinhardt-van Veen, piano

Annemiek van der Niet, Mezzosopraan

In Memoriam Projectkoor o.l.v. Annemiek van der Niet

Gedicht en voordracht: Len Borgdorff

Kunstwerk Verdriet en Hoop: Gea Konieczek

Presentatie: Bas van den Berg

In der Fremde

Aus der Heimat hinter den Blitzen rot da kommen die Wolken her,
aber Vater und Mutter sind lange tot, es kennt sich dort keiner mehr.
Wie bald, ach wie bald kommt die stille Zeit, da ruhe ich auch, da ruhe ich auch,
und über mir rauscht die schöne Waldeinsamkeit, die schöne Waldeinsamkeit,
und keiner kennt mich mehr hier, und keiner kennt mich mehr hier.

In den vreemde:

*Uit mijn land ver achter de bliksems rood daar komt het wolkenheer,
maar mijn vader en moeder zijn lang al dood, daar kent nu niemand meer.
Hoe gauw, ach, hoe gauw komt de stille tijd, dan vind ik ook rust, dan vind ik ook rust,
en boven mij ruist de mooie woudeenzaamheid, de mooie woudeenzaamheid,
en niemand kent mij meer hier en niemand kent mij meer hier.*

Mondnacht

Es war, als hätte der Himmel die Erde still geküsst,
dass sie im Blütenschimmer von ihm nur träumen müsst.

Die Luft ging durch die Felder, die Ähren wogen sacht,
Es rauschten leis' die Wälder, so sternklar war die Nacht.

Und meine Seele spannte weit ihre Flügel aus,
flog durch die stillen Lande, als flöge sie nach Haus.

Maannacht

*Het was als had de hemel de aarde stil gekust,
dat zij in bloesemwemel zou dromen, vol van lust.*

*De lucht ging door de velden, de aren golfden zacht,
de bossen ruisten helder, zo maanlicht was de nacht.*

*En onder sterren spande mijn ziel haar vleugels uit,
vloog door de stille landen, als vloog zij recht naar huis.*

Zwielicht

Dämm'ung will die Flügel spreiten, schaurig rühren sich die Bäume,
Wolken zieh'n wie schwere Träume – was will dieses Grau'n bedeuten?

Hast ein Reh du, lieb vor andern, lass es nicht alleine grasen,
Jäger zieh'n im Wald und blasen, Stimmen hin und wieder wandern.

Hast du einen Freund hienieden, trau' ihm nicht zu dieser Stunde,
Freundlich wohl mit Aug' und Munde, sinnt er Krieg im tück'schen Frieden.

Was heut' gehet müde unter, hebt sich morgen neugeboren.
Manches geht in Nacht verloren – hüte dich, sei wach und munter.

Schemering:

*Schemer wil zijn vleugels spreiden, akelig bewegen bomen,
Wolken gaan als boze dromen – wie zal deze huiver duiden?
Houd je van één ree voor alle, laat die niet alleen gaan grazen,
jagers op hun horens blazen, stemmen in de bossen schallen.*

*Heb je hier een vriend beneden, die kun je nu niet vertrouwen,
op zijn woord is niet te bouwen, hij wil oorlog en preekt vrede.*

*Wat vandaag vermoeid gaat onder morgen komt het op, herboren. Veel blijft in de nacht verloren –
pas goed op, wees wakker, monter.*

Ubi caritas

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor
Exsultemus et in ipso jucundemur
Timeamus et amemus Deum vivum
Et ex corde diligamus sincero

*Waar vriendschap en liefde zijn, daar is God.
De liefde van Christus heeft ons verenigd
Laten ons juichen en verblijd zijn
Laat ons de levende God vrezen en liefhebben
Oprecht en vanuit het hart.*

Warum ist das Licht gegeben?

Warum? Warum ist das Licht gegeben dem Mühseligen, und das Leben den betrübten Herzen?
Warum?

Die des Todes warten und kommt nicht, und grüben ihn wohl aus dem Verborgenen;
die sich fast freuen und sind fröhlich, daß sie das Grab bekommen.

Warum?

Und dem Manne, deß Weg verborgen ist, und Gott vor ihm den selben bedeckt.

Warum?

Waarom geeft God het licht aan de ongelukkigen en het leven aan de bedroefde herten?

Waarom?

*Zij wachten op de dood, maar die komt niet, zij zouden hem wel willen opgraven uit de diepte; zij
verheugen zich bijna en zijn blij dat ze hun graf in mogen.*

Waarom?

En aan de man wiens weg verborgen is omdat God die voor hem heeft bedekt.

Waarom?

Lasset uns unser Herz samt den Händen aufheben zu Gott im Himmel.

Laten wij ons hart en onze handen opheffen tot God in de hemel.

Siehe, wir preisen selig, die erduldet haben. Die Geduld Hiob habt ihr gehöret,
und das Ende des Herrn habt ihr gesehen; denn der Herr is barmherzig und ein Erbarmer.

*Zie, wij prijzen hen zalig die hebben verdragen. U hebt gehoord van het geduld van Job
En het einde van de Heer hebt u gezien; de Heer is barmhartig en hij ontfermt zich.*

Mit Fried und Freud ich fahr dahin, in Gottes Willen,
getrost ist mir mein Herz und Sinn, sanft und stille.
Wie Gott mir verheißen hat, der Tod ist mir Schlaf worden.

*In vrede en vreugde ga ik heen in Gods wil.
Getroost is mijn hart en mijn geest, zacht en stil,
Zoals God mij heeft beloofd: de dood is voor mij een slaap geworden.*

Tekst: Job 3: 20-23 / Klaagliederen 3: 41 / Jakobus 5: 11 / Martin Luther (1483-1546)

Nachtlied:

Die Nacht ist kommen, drin wir ruhen sollen;
Gott walts zu Frommen nach sein'm Wohlgefallen,
Daß wir uns legen in sein'm Gleit und Segen, der Ruh zu pflegen.

Treib, Herr, von uns fern die unreinen Geister,
halt die Nachtwach' gern, sei selbst unser Schützherr!
Schirm beid', Leib und Seel, unter deine Flügel, send uns dein Engel.

Laß uns einschlafen mit guten Gedanken
fröhlich aufwachen und vond dir nicht wanken,
Laß uns mit Züchten unser Tun und Dichten zu dein'm Preis richten.

*De nacht is gevallen waarin we moeten rusten;
God waakt over ons in zijn barmhartigheid,
opdat wij ons neervlijen en onder zijn zorg en zegen kunnen rusten.*

*Heer, verjaag de boze geesten ver van ons,
Houd de wacht, wees onze beschermer!
Bescherm zowel lichaam als geest onder uw vleugels, zend ons uw engelen.*

*Laat ons inslapen met goede gedachten
vrolijk ontwaken en niet aan u twijfelen,
laat ons met tucht onze woorden en daden tot uw eer zijn.*

In Memoriam Projectkoor:**Sopraan:**

Paula Nusselder, Corrie Kamphof, Kristien Kerstens, Ilse Hildebrand, Joke Feddema,
Floortje Tuinstra, Myrthe de Freese

Alt:

Annette Kerkstra, Marlies Hagers, Paulien Hagers, Hedwig Laoût, Maria Klompé

Tenor:

Hans van Tent, Daniël van der Wal, John Blauw, Simon Urquhart

Bas:

Maarten Scager, Wouter Kaas, Arnoud Pollmann, Douwe Elderhuis, Gerrit Jan Peltjens

Hartelijk dank aan iedereen die zich heeft ingezet om dit concert mogelijk te maken! Na afloop is er de mogelijkheid uw bijdrage voor het concert te doneren in de daarvoor bestemde bus bij de uitgang.